

EL BAZAR DEL DOMINGO

Aciertos y pifias de la televisión en Chile

POR HÉCTOR "TITO" ARAYA

email: demiantitos@gmail.com

A veces nos puede parecer que la televisión en Chile es mucho más antigua de lo que es y esa percepción podría deberse a que en sus inicios sólo se transmitía en blanco y negro y fue recién en 1978 que "debutó" el color, con poca diferencia de tiempo entre los canales.

La televisión en Chile partió el 21 de agosto de 1959 (hace 67 años) cuando el canal 13, de la Universidad Católica de Chile inició sus transmisiones. Al día siguiente lo hizo el perteneciente a la Universidad Católica de Valparaíso y el 4 de noviembre de 1960, el correspondiente a la Universidad de Chile, canal 9.

Años después, el 18 de septiembre de 1969, iniciaba sus transmisiones la Red Nacional de Televisión, canal 7, ahora conocido simplemente como Televisión Nacional,

TVN o "canal estatal".

Algo que sin duda diferencia a la radio de la televisión, es que los errores o pifias se notan muchísimo más en "la tele", por una razón muy lógica...

Y es que la televisión, aparte del audio, están las imágenes y a menudo las palabras son reproducidas también en imágenes, usando lo que se llama "generador de caracteres".

Hace poco más de dos meses un canal informaba un suceso relacionado con el Papa y usó una frase en que aparecían las palabras "vayas" papales... El error no se habría notado en absoluto, si no hubieran mostrado la palabra mal escrita.

Lo correcto, por cierto, es "vallas" papales.

Hay cosas en la "tele" chilena que son inexplicables y que a muchos televidentes

extranjeros que también hablan castellano -y que hace tiempo viven en nuestro país- les causan curiosidad... Hay frases o títulos de programas que, derechamente debieran ir entre signos de interrogación y los locutores debieran darle el tono de pregunta que corresponde...pero no lo hacen ni lo escriben.

Así están, por ejemplo "¿Qué dice el público?": "¿Quién quiere ser millonario?", etc.

Y otro error... cuando desarrollan un espacio o un relato de tipo delictivo o policial y realizan una "reconstitución de escena", ponen la palabra "Recreación" (que viene de entretención, de disfrutar), cuando lo correcto es "Re-creación" que se refiere literalmente a volver a crear algo, y el uso del guion (-) indica repetición.